



媒体 文件

# 香槟葡萄园、酒庄和酒窖

列入联合国教科文组织世界遗产名录

2015年7月





CONTACTS PRESSE :

Alquier Press Office

Rachel Riant – r.riant@a-po.fr

Tél : +33(0)3 20 20 62 71 – Mob : +33(0)6 85 12 40 14

Dorothee Villez – d.villez@a-po.fr

Tél : +33(0)3 20 20 62 76 – Mob : +33(0)6 68 46 37 24



TWITTER #ChampagneUnesco



FACEBOOK

[www.paysagesduchampagne.fr](http://www.paysagesduchampagne.fr)

# 目录

---

香槟葡萄园、酒庄和酒窖列入联合国教科文组织世界遗产名录！ .....	页码 8
• 列入“文化景观”类	
• 香槟葡萄园、酒庄和酒窖“突出的普遍价值”	
• 世界遗产简介	
列入世界遗产名录的独特遗产财富 .....	页码 12
• 历史悠久的葡萄园山坡，香槟的摇篮	
• 兰斯的圣尼凯斯山丘、白垩矿场和香槟酒庄	
• 艾培涅香槟大道，“香槟之都”的皇家大道	
• 列入世界遗产名录的财富区域	
• 一段铭记坚强不息的世代男女、开拓者和远见卓识者激荡历程的故事	
申遗故事 .....	页码 20
• 候选计划、香槟景观协会.....	
• .....以意义非凡、凝聚共识的计划为核心通力合作	
• 香槟景观管理——入遗后的生活	
人们已知.....或未知！ .....	页码 24
• 要闻及其他故事	

## 见证

“对您来说，香槟葡萄园、酒庄和酒窖列入联合国教科文组织世界遗产名录意味着什么？”

帕斯卡尔·菲拉，香槟葡萄种植总工会主席

“申遗成功！您无法想象我有多么自豪和喜悦。这是对所有葡萄种植者的回报。四百年来，世代先辈塑造了香槟景观，在这片土地及其地下留下了自己的印记。此次入选是对我们的法定产区名称及其组织、方法和卓越产品的认可。我们香槟大家族的葡萄种植酿造史由此铭刻在联合国教科文组织的桌岩上。毫无疑问，后世后代会继续为这个超卓的遗产增光添彩。”

让-玛丽·巴里拉，香槟酒庄联盟主席

“首先非常感谢使我们梦想成真的香槟委员会。然后得感谢那些打造了这个独特遗产及其农业景观、酒窖和酒庄的建设者们。他们让香槟走向全球，成为友好和节庆的象征。他们给我们留下了如今终于得到认可的无与伦比的遗产。我们必须让这份卓越的遗产长存并发扬光大……千秋万代生生不息。”

弗兰克·乐华，艾培涅市长

“香槟是一款享誉全球的独特产品。如今联合国教科文组织认可了这项鲜活遗产：一直焕发勃勃生机且独属于香槟地区的、由栽培和生产技术塑造的非凡景观。该认可也是对在这片土地留下印记的香槟人致敬。比如让 - 雷米·莫维或欧仁·玛喜尔。作为富有远见卓识的企业家，他们参与了一个地区特别是艾培涅的历史建设。在我们这座四处环绕着葡萄园的城市，矗立于香槟大道两侧美轮美奂的建筑既是本地的标志又是经济活动所在地。这个故事、这种身份以及这些景观今后将蜚声全世界。”



阿尔诺·罗比，兰斯市副市长

“作为兰斯市副市长和一位香槟人，此次入选让我倍感自豪！我为我们的土地感到骄傲，如果说这是对香槟的认可，那么这同样也是对数个世纪以来塑造了香槟景观的世代男女独特技艺的认可。对于兰斯市来说，此次 圣-尼凯斯山白垩矿场和香槟酒庄入选是一个很好的发展机遇。申遗让我们众志成城，共同缔造“香槟”及其葡萄园所代表的今天和明天！现在，我们正致力于确保这项体现人类价值的遗产并将其作为香槟身份的标志传承给后代。非常感谢皮埃尔·舍瓦里和他的整个团队！”

凯瑟琳·魏特琳，兰斯大都会主席和马恩省议员

“这是对香槟法定产区所有居民的超凡回报，对在两千多年绚烂的历史过程中打造了这一身份和土地的世代男女高度认可所带来的自豪感。从第一个见证了兰斯葡萄采摘的中央拱顶的三月之门，到十九世纪末的工业化和出口，数世纪来的一切无不促成了非凡卓绝的景观以及象征精神与爱的世界知名香槟酒的产生。加冕之城兰斯是法国最美丽的城市之一，这里拥有忽略已久的珍贵建筑和古迹，而我们的使命就是开发其价值并邀请全世界的朋友来兰斯——富饶且活力四射的香槟区的中心——进行一场难忘的旅行！”

让-保罗·巴希，香槟-阿登大区主席和香槟景观协会支持委员会主席

“此次入选是由皮埃尔·舍瓦里推进及地区委员会全程支持的香槟协会共同努力的结果。所有地区参与者和专业人士都出了一份力。作为申遗支持委员会的主席，我将确保这份带来文化和旅游效益的荣誉让整个地区受益。”

皮埃尔-埃马纽埃尔·泰廷哲，香槟景观协会副主席

“这是对我们先辈的工作及其专业知识、我们的历史、葡萄园文化、1000多年以来香槟葡萄酒的生产和销售以及迷人景观的认可……当然也是对近几年筹备并实施申遗工作者的肯定！这让我们对今后的工作充满了希望。我们将继续开发并美化我们的景观和葡萄种植地，让这次入选实至名归。”





## 编者按



Old Piper  
Cellar, Avenue  
de Champagne,  
Epernay

经过8年的努力，香槟葡萄园、酒庄和酒窖终被列入世界遗产名录。您对此有何感想？

这对香槟地区来说是历史性的一刻，多年的努力和盼望终于获得了回报。我首先很自然想到了所有为资审文件竭心尽力的工作者、所有支持这个无与伦比的项目的合作伙伴以及日常生活家园刚刚得到世界公认的香槟省人。

从今往后，我们将属于当选的世界遗产大家庭的一员，而这尤其让我们产生共鸣：在这样一个无论是因为自然灾害还是战争而使世界遗产遭受可怖悲剧的时代，饱经沧桑的香槟地区已成为民族之间和解和博爱的象征。这也正是教科文组织想要凸显的普世幸福意义。

您认为这次入遗对香槟地区及其居民会产生什么样的影响？

首先，我们知道无论怎样的入遗，都会让我们每天油然而生一种自豪感。在香槟地区贫瘠的土地和变幻莫测的气候条件下，我们已经习惯了悉心照料我们的葡萄园和葡萄酒，有时甚至每天都格外用心。此次申遗成功有助于我们再次领悟我们的历史、土地和行动的普遍意义。

其次，这种“显露的”自豪感促进我们对世代代应当保护、维存并完整传承的遗产抱持良好态度。此次入遗既是一种认可，也是对联合国的承诺。我们需使这项荣誉实至名归。这是我们在波恩世界遗产委员会会议上作出的承诺。

最后，此次入遗突显了香槟的诞生和酿造地区，使这一往往隐藏在节庆美酒象征这一形象背后的文化景观从幕后走向台前。现在，我们希望与更多的人更好地分享这一喜讯。

此次入遗可否视为你们社区与历史的一个约会？

要让这次约会获得成功还有很长的路要走！我的脑海里浮现出2014年1月激动人心的时刻，当时政府受理了我们正式代表法国在2015年向世界遗产委员会提交申请的文件。波恩举行的世界遗产大会标志着香槟地区绝无仅有、非比寻常和历史性一刻。

我们认识到，18世纪诞生了香槟，19世纪的工业革命使其在世界范围内成长和传播，20世纪实现了其全民化。而如今21世纪颂扬了其无与伦比的普世价值。所以，是的，这是一个与人类历史、与我们历史的约会！

皮埃尔·舍瓦勒，香槟景观  
协会主席

## 香槟葡萄园、酒庄和酒窖列入联合国教科文组织世界遗产名录！

联合国教科文组织世界遗产公的21名缔约国代表在德国波恩投票一致通过，将“香槟葡萄园、酒庄和酒窖”列入世界遗产名录的“有机进化的文化景观”类别。委员会成员认可其“突出的普遍价值”，认为香槟地区满足了对申遗财产的保护和管理条件。

对于连续8年来处理并撰写资审文件的香槟景观协会来说，对于所有为资审文件做出贡献的参与者和香槟省人——近53000位形象大使来说，这是一个令人难以忘怀的时刻。“我想到了所有为资审文件竭心尽力的工作者、所有支持这个略显狂热的项目的合作伙伴以及日常生活家园刚刚得到世界公认的香槟省人。这是一个与人类历史、与我们历史的约会！”协会主席皮埃尔·舍瓦勒在公布当选结果后欢欣鼓舞地说道。

### 列入“文化景观”类

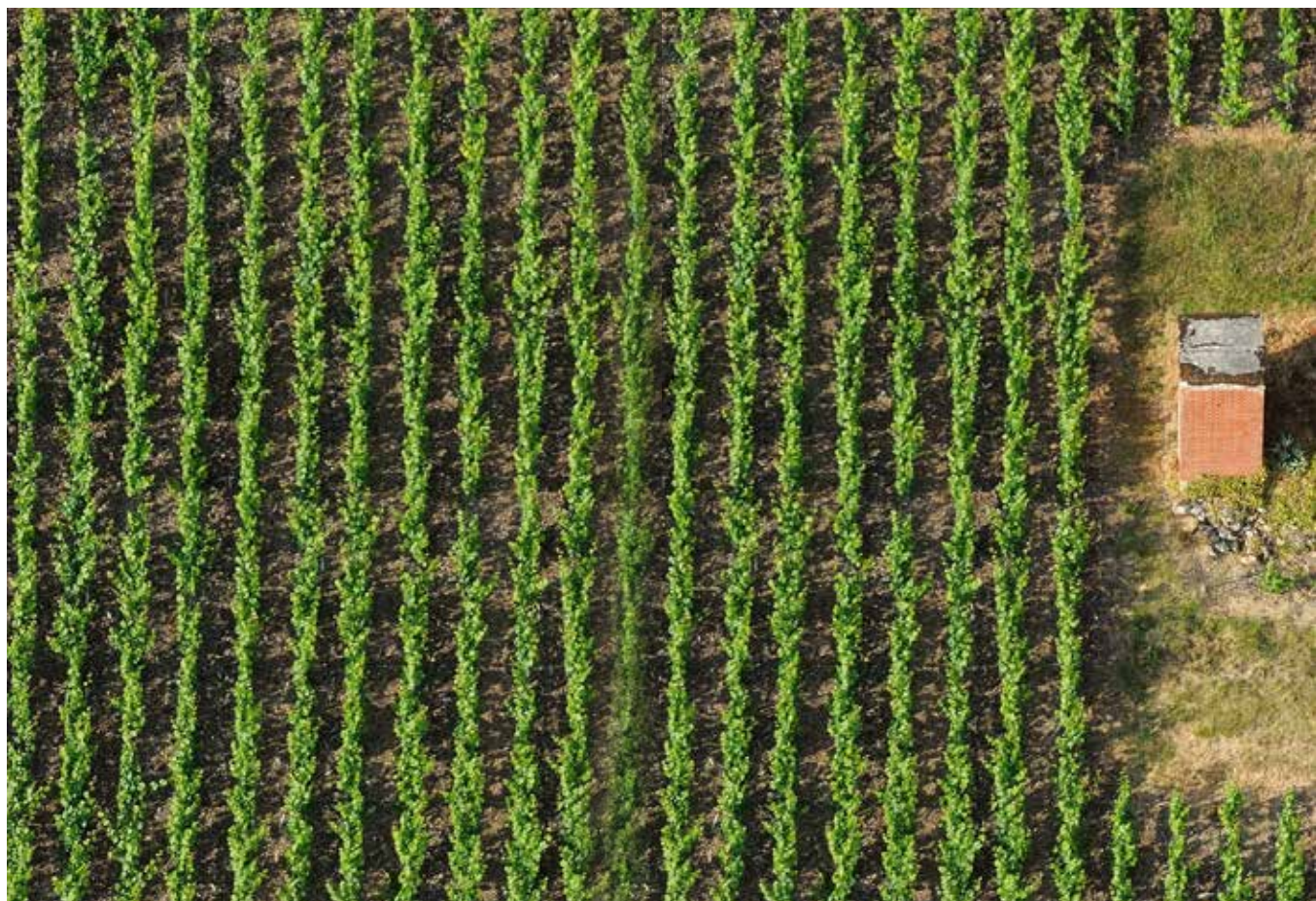
该类世界遗产创建于1992年，意指人类与自然的共同作品。它超越了文物古迹或遗址的简单范畴，展示了人类活动是如何成为一种新景观和特定文化。

列入联合国教科文组织世界遗产名录：

“香槟葡萄园、酒庄和酒窖”被视为孕育香槟酒的文化景观。从更广泛意义上说，文化景观囊括了运输并保存到马恩省、奥布省、埃纳省、上马恩省和塞纳 - 马恩省香槟AOC（法定产区葡萄酒）区320个市镇香槟酒的整个生产、酿造和推广工作。”

### “突出的普遍价值”

是指一种超越国界、卓尔不群的重要文化和/或自然，具有全人类当前及未来几代人不可估量的共同特性。





香槟葡萄园、酒庄和酒窖是一个一体化演变性体系的生动例证，该体系使得手工艺产品经过无懈可击的生产把控，从而成为卓越臻品。香槟的生产、酿造和销售体系在近两个世纪的时间里深刻影响了这片土地及其发展、城市和农村景观，造就了专业和社会组织以及当地经济。整个独特的酿酒葡萄种植遗产如今仍在蓬勃发展。

### 香槟葡萄园、酒庄和酒窖“突出的普遍价值”

整个“香槟葡萄园、酒庄和酒窖”不是一个传统的葡萄种植景观，亦不同于其他任何景观。使它与众不同的原因是：从十八世纪末起，它通过陡立的地势和斜坡组织彰显出一种独一无二的生产模式，使这里的景观烙上了非凡印记，并将香槟打造成世界知名的葡萄酒，成为派对和庆典的象征。这是“突出的普遍价值”的固有基础。一些独特的景观在过去和今天仍然是农村和城市、传统耕作方式和技术创新之间的聚合点。

通过在本质上将生产与销售相连，香槟在国际上的成功既归功于葡萄种植者

——或大或小的葡萄园业主以及其后的合作社

——他们能够充分利用葡萄树生存极限的条件优势（凉性和白垩土地），同时也归功于有远见卓识的代理酒商，他们将这款产品提升到超群卓绝的地位，并销售给国际精英。其中某些酒商具有开拓创新的精神，他们多从德国移民而来（以前是呢绒商），或者是当时罕见的工业巨擘寡妇，彭萨丁夫人便是如此，人们也叫她凯歌夫人或波默里夫人。香槟的故事首先是关于人的故事。

其特定的生产方式，尤其是瓶中进行二次发酵形成了整个活动和空间构造并促进了酒窖的蓬勃发展（兰斯市约370个白垩矿场及圣-尼凯斯山下25公里酒窖，艾培涅市香槟大道下方110公里酒窖，历史悠久的葡萄山坡下方10公里酒窖）。

这一无与伦比的地下景观是全球葡萄酒行业遗产最具代表性的典范之一，如今仍然方兴未艾。



Vent stacks marking the presence of cellars, Aÿ



香槟酒庄的城市规划和建筑通过将生产和代理工具集结在交通道路（道路、运河、铁路）周围，是生产和贸易相结合的完美诠释。这种对城市、建筑和生活环境卓越追求的另一个特点是注重绿地、公园和花园的存在。该追求还典型体现在突显雇主赞助精神的工人遗产，譬如说兰斯市绿道花园城市以及由当时著名艺术家如玻璃大

师勒内·拉利克等人装饰的圣-尼凯斯教堂。

香槟是一个普世象征。从专属于欧洲宫廷的十八世纪到为大众所青睐的今天，香槟诞生于被战争蹂躏数次的贫瘠土地，却没有任何有关生活艺术、聚会、庆典和法国形象的产品能与之比拟。





## 世界遗产简介

世界遗产是指联合国教科文组织授予给具有“突出的普遍价值”，也就是说值得全人类关注且全世界无法替代的地方或财富的称号。2014年全球遗产名录共有 1007处遗产财富，法国占据了39项。其中包括巴黎圣母院、圣 - 雷米老修道院、兰斯塔乌宫联合体。

1992年，联合国教科文组织通过逐渐引入在人类建设中具有重要意义的丰富财富和文化景观以及工业场所，从而发展了世界遗产的概念。

教科文组织由此认可了葡萄园的壮美（瑞士的拉沃、葡萄牙的杜罗）甚至是绝美（亚速尔群岛的皮克岛）或其历史意义（匈牙利的托卡伊山坡、法国的圣埃美浓）。

“香槟葡萄园、酒庄和酒窖”的突出价值较这些景观大不相同。动荡的历史和地理位置形成了香槟地形，而这片土地上的人们深知如何在白垩岩中塑造出独特的遗产（农村、城市和地下）并在贫瘠的土地上产出享誉全球的香醇美酒。此次“香槟葡萄园、酒庄和酒窖”申遗成功是对这个独特遗产以及使香槟酿造法成为典范的能工巧匠的认可，同时鼓励人们继续努力维护并促进葡萄园景观发展。



Pékin Castel,  
Avenue de  
Champagne,  
Epernay



## 列入世界遗产名录的独特遗产财富

在法国东北部，这里的土地寒冷且多白垩，经常饱受战争摧残，香槟葡萄园、酒庄和酒窖展现出一个特定的葡萄园景观，供给盆地布满了葡萄园，村庄或城市社区兼有酿造和销售功能。

酿造香槟酒的需要已产生了基于功能城市规划、著名建筑和奇特地下遗产的独创三元组织。这种塑造了景观以及当地经济和日常生活的葡萄种植组织体系源于漫长的规划、技术和社会创新以及工业和商业变革的漫长过程，这些过程促进了手工艺文化演变为无懈可击的控制化生产并传播到全球各地。

妇女和古老香槟交易会的法德后裔在这一演变过程中发挥了独特作用，历史上植根于葡萄种植区中心的奥特维莱尔、阿伊和马勒伊山坡，随后在十七和十九世纪拓展到最近的城市。兰斯市圣-尼凯斯山丘和艾培涅市香槟大道纯粹是香槟葡萄酒种植酿造活动的作品。



入选世界遗产财富的这三个构成部分体现了香槟的风土条件，并将生活环境、工作环境的传统工艺展示的功能相结合。这里是气泡酒示范酿造方法的发源地。作为一款无与伦比的产品，香槟被公认为节日、庆典与和解的普遍象征。

Man's savoir-faire : pruning



Vineyard lodge





Sainte-Hélène,  
wine-making  
facility,  
Hautvillers

任何世界遗产候选项目都需要对申报的遗产财富进行定义和划界。这需要根据严苛的标准进行多种选择，以确保香槟葡萄园、酒庄和酒窖“突出的普遍价值”。因此，位于马恩省、奥布省、埃纳省、上马恩省和塞纳 - 马恩省的香槟AOC生产区腹地，选定的遗产财富综合体现为葡萄生长和成熟的供给地、装配和醇化的酿造地以及香槟陈列并销往世界各地的销售点地。申遗财富由14个项目组成，分为三个代表性大类——历史悠久的葡萄园山坡、圣-尼凯斯山丘和香槟大道——位于香槟 - 阿登大区马恩省，占地1100公顷。每片遗址周围均划定一块需要警惕的“缓冲”地区，以促进对遗址的保护。遗产财富周围还划有一块接合区，以保护香槟的景观和遗产。该区域包含320个香槟AOC产区市镇。

继续浏览介绍……

### 历史悠久的葡萄园山坡，香槟的摇篮

完整的葡萄园以及建筑遗产和酒窖组成了这里的生产链。村庄内的遗产明确展示了整个葡萄酒酿造的专业流程：葡萄箩筐（用于压榨葡萄）、葡萄种植者酒庄、合作社、香槟酒厂（生产链设备、酒窖和著名建筑）。葡萄园里也随处可见生产的迹象：葡萄种植者的烟囱（表示有酒窖的通风烟囱）、边界（小块土地的界线）、棚子（小屋）。

位于兰斯山脉地区自然公园中心的马勒伊的曲米埃葡萄山坡是香槟的历史发源地与象征。奥特维莱尔修道院见证了古老而源远流长的酿酒历史。实际上，本笃会修士唐·皮耶尔·培里依正是在奥特维莱尔修道院对香槟的诞生起到了关键作用。

最后，这个地方展示了香槟葡萄园的专有特色：无所不在的白垩岩、村庄的布局与配置、土地使用分级排序、单一作物。

## 兰斯的圣尼凯斯山丘、白垩矿场和香槟酒庄

这片不寻常之地的标志是将香槟制作过程和香槟酒厂的参与在城市构造上进行空间整合。它尤其体现为“香槟工程”，即通过重新利用中世纪开采后被废弃的旧白垩矿场（白垩采石场）——名副其实的地下教堂，使之成为至今仍然欣欣向荣的酒窖。

它囊括了酿造工序的各个组成部分：

- 附近刚建成的一葡萄园，一直延伸到城市葡萄园内部居住区，星罗棋布地点缀着烟囱（旧白垩矿场的锥体端，通过其开口采掘石头，如今用作通风烟囱）；
- 主要公共场所和大型公园，
- 邻近运河、高速路干线和销售路线（尤其是亨利-瓦斯捏大道、横穿波默里夫人庄园的英国公路和高洛德将军大道；
- 所有古代和中世纪白垩矿场、十九世纪挖掘的酒窖和连接长廊，作为葡萄酒酿造和存储空间；

还有：

—酿造建筑也发挥着表征作用（尤其是面对竞争时展示了雄厚实力），且随着商业活动的发展逐渐吸引客户；

—香槟酒庄领导层的贵族居住地（白垩城堡、贵妇别墅……）；

—企业赞助和社会行动，如为波默里酒庄职工的体育活动创建的香槟公园、为兰斯工人修建的绿道花园居住区，当然还包括幼儿园、学校、卫生中心以及由拉利克和莫里斯·丹尼斯装饰的著名的圣-尼凯斯教堂。

地下遗产具有前所未有的巨大规模（1000多个采掘矿井和超过一百多万立方米的开采白垩）。如今地下遗产是城市工业遗产的重要组成部分。目前，成千上万瓶葡萄酒存储在城市这部分持久凉爽（11-12°）而湿润（90-95%）的白垩岩地下室，让香槟葡萄酒的醇化过程无可比拟。

Left to right,  
Old Pommery  
Garden

The Villa  
Demoiselle,  
Pommery Estate

Detail of an  
ironwork, Veuve  
Clicquot





## 艾培涅香槟大街，“香槟之都”的皇家大道

“香槟皇家大道”是一项空中与地下生产框架下最成功的从无到有的创作典范之一。事实上，“香槟皇家大道”包括葡萄园、酿造建筑、酒窖、接待大楼和名家建筑。其故事讲述了香槟酒庄无论是生产工具、通信基础设施（通往巴黎、欧洲各国首都再流向世界各地）还是代表性建筑的诞生、兴起与现在。

该大道的地表和地下均堪称无与伦比的遗产。开采于十八世纪后期和整个十九世纪的香槟酒窖是独一无二的领土财富，地下白垩的疏松质地非常适合这些土方工程，建造的长廊有些可直接通往运河和铁路。

督政府时期在这条街上落户的香槟酒商在酒窖上方建立了宏伟的生产场地，随后在

十九世纪修建了优雅的住宅，其中最雄伟的被称为“城堡”。酒商对这条大道满溢的热情促使企业在这里生根发芽，运河和铁路更是巩固了其地位。

香槟大道，前身为德国道路（从巴黎到梅斯和萨尔布吕肯的皇家大道，后为第3国道），它是出运货物同时也是历史上屡遭侵袭（毁灭性入侵和冲突）的道路：香槟尤其在最近的几次战争中付出了沉重代价，其人民、领土和经济饱经劫掠。这条几百年来作为进出城市的著名交通要道，加强了与首都和整个欧洲的贸易关系。

路边美轮美奂的建筑、无处不在的庭院和花园、公园装饰、葡萄园的出入通道和新近的存古修复……香槟大道代表了贸易在香槟发展过程中的重要性。

Left to right,  
Avenue de  
Champagne,

Boisel Wine  
cellar



列入世界遗产名录的遗产财富区域





## 一段铭记坚强不息的世代男女、开拓者和远见卓识者激荡历程的故事

香槟的历史打下了先辈们故事的烙印，他们以其创造力和活力建造、发展并传承了一种遗产、一种文化……而该遗产和文化现在列入了联合国教科文组织世界世界遗产名录！

在首批香槟“冒险家”中，除了开山鼻祖酿酒师奥特维莱尔的修道士唐·皮耶尔·培里依之外，律师兼商人的兰斯人 克劳德·瑞纳特（1732年-1798年）第一个在圣-尼凯斯山丘建立自己的酒庄。他极富远见与胆识，买下了当时山丘下被遗弃的采掘白垩矿场并加以经营。

白垩矿场被证明是香槟的伟大宝库！他掀起了一股在兰斯市圣-尼凯斯山丘建立香槟酒庄的浪潮。他收购的一些白垩矿场

就成为了酒庄！不久后，德国酒商克劳德·酪悦于1743年在艾培涅建立了酪悦酒庄。1792年，让-雷米·酪悦接手了由他祖父创立的酒庄。他建造了自己的私人府邸“疯狂的郊区”，如今是著名的香槟大道。这是第一个系列酒庄。当时当选为艾培涅市长的他在一个多世纪的时间里有力推动了城市的经济发展。

在十八和十九世纪，香槟贸易吸引并激起了我们的邻国德国的兴趣。香槟大酒店往往是法德友谊的结晶，如凯歌酒庄、库格酒庄或柏林格酒庄。这些大多是充满动力和创意的年轻德国人，他们来到香槟地区自我塑造、逐渐融合并最终加入或创建了自己的酒庄。



Portrait of Jean-Rémy Moët (1758-1840)



Map of the Saint-Nicaise Hill 1948



First book of accounts dedicated to Champagne wine of Nicolas Ruinart, 1729



Making of wire-caps, Pommery estate



Logo of the Comité Champagne

我们通常谈论男性，但女性在香槟行业的历史和发展中占据了主导地位。首先值得一提的便是寡妇克利科-彭萨丁（1777年-1866年）和波默里（1819-1890），这两位标志性女性人物极大地促进了酒窖发展和香槟的国际声誉。作为特立独行的女性企业家，她们完全知道如何成为众人的焦点。但是所有其他女性也不应忽略，酿酒师的女儿、妻子或母亲，甚至是酒窖女工，无数个默默无闻的女性在葡萄园付出汗水。二十世纪下半叶，随着合作社的发展，酿酒商开始生产并出售自己的香槟，而他们的妻子在一旁无私地提供帮助。1980年，通过建立香槟葡萄种植总工会妇女委员会，女性终于得到了社会和专业人士认可。

其他远见卓识者也很快认识到，要发展和维护香槟的质量和信誉，葡萄种植者和酒商就必须共同携手合作。第一个多方协会（香槟葡萄酒宣传和保护委员会）于1931年创建，成员包括国会议员和地方选民、公务员以及葡萄种植商和酒商代表。如今，于1941年创建的香槟委员会（香槟葡萄酒行业间委员会）一方面汇集了21000位向酒商提供葡萄和/或在合作社酿造香槟（合作社独立生产香槟）或自行酿造香槟（种植者香槟）的葡萄种植者，另一方面汇集了320位酿造并销售世界2/3香槟的酒商。这是一个以香槟为名团结而可靠的均等行业间委员会！

Page on the Right Industrial staircase in the cellars of the Deutz House, Aj





## 申遗故事

我们以这个意义非凡的项目为核心，经过八年的努力和通力合作，七月在波恩被列入联合国教科文组织世界遗产名录终于让我们收获回报。让我们回顾一下这个“非凡”的冒险征程

### 候选计划、香槟景观协会……

正是在香槟委员会的倡议下，一专家组从2006年开始对申请人类世界遗产的可能性和可行性作出努力。为细化申遗步骤而成立于2008年的香槟景观协会，对香槟AOC区所有参与者进行活动组织并起到动员和凝聚作用。此后，该协会通过分类罗列巨细靡遗的葡萄种植酿造遗产以组建资审文件。在向联合国教科文组织申遗的重要日期中，值得铭记的有2012年9月，法国驻联合国教科文组织大使丹尼尔·龙多向世界遗产中心提交申报以分析文件的完整性；以及2014年1月，文化和通讯部长安瑞莉·菲里佩提决定把香槟葡萄园、酒庄和酒窖以及勃艮第葡萄园气候打包向2015年夏季的世界遗产大会提出申遗申请。对于资审文件来说，在波恩最终结果之前的最后决定性步骤，是历时18个月漫长而严格的专业鉴定后，国际古迹遗址理事会——相比世界遗产委员会是一家独立咨询机构——的通知。该通知推荐“法国香槟葡萄园、酒庄和酒窖列入世界遗产名录……”后面的故事的你们知道了！

由地方当局和香槟专业人士共同管理的香槟景观协会不仅致力于拟定申遗文件、调动参与者和民众，同时也对香槟景观持续有效的管理进行组织和规划，以维护这一整体性的具有深远、独特历史意义的珍贵遗产财富，而这正是教科文组织所要求和希望的。因此，地区参与者、政策制定者、学者、协会等均已认识到这一独特鲜活的文化遗产，并集体通力合作。

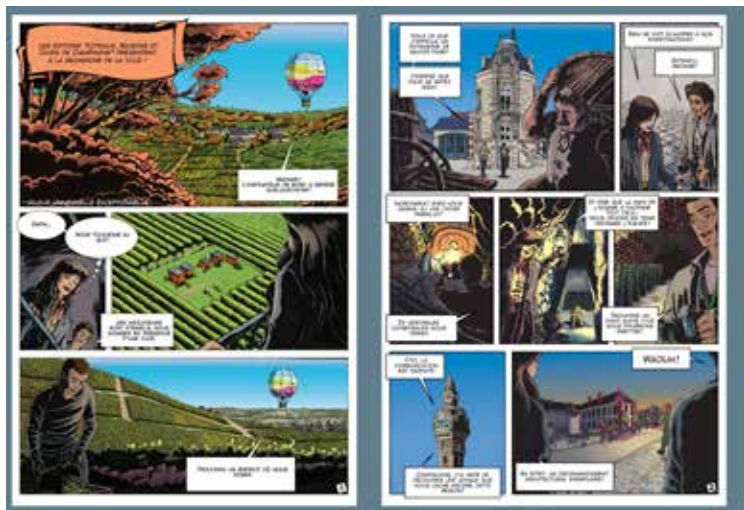
皮埃尔·舍瓦里香槟景观协会的主席。作为酿酒师的他在阿伊负责加蒂努瓦香槟，曾担任葡萄种植者总工会董事多年，后来成为该工会副主席。他也曾是“香槟骑士团”第二酿酒师，并在2012年前担任阿维兹香槟葡萄酒高中校长。此外，自1989年以来，皮埃尔·舍瓦里一直担任阿伊市首席市长助理。



Left to right  
Support balloon  
Release, Avenue  
de Champagne,  
Epernay

Candidacy  
Application

Pedagogical  
Comic on the  
Outstanding  
Universal Value





……以意义非凡、凝聚共识的计划为核心通力合作

•本地居民大力支持申遗

香槟景观协会通过一系列方法号召大家对申遗进行精神支持。整个香槟地区发放了支持票券以收集香槟人和游客的支持（近53000位代表支持申遗!）。

香槟协会景观与许多当地活动相结合以宣传申遗步骤（灯饰节、欧洲遗产日等）。

•香槟AOC市镇加入了香槟景观协会

组成香槟AOC地区的320个市镇（位于马恩省、奥布省、埃纳省、上马恩省和塞纳-马恩省）应邀加入该协会。

•以科普方式提升香槟遗产价值

通过一系列指南和参考资料来提升项目遗产的关注度并提供指导。它们可在www.paysagesdutchampagne.fr查询。

协会拍摄了一部影片与大家分享核心价值观。在YouTube的协会主页上即可观看。

协会通过与兰斯大学校长合作设立一系列教育项目。2013年举行了一场关于香槟遗产的比赛……

•传承

我们有责任将我们丰富的文化遗产传递给子孙后代，并教他们欣赏周围的环境，这是他们日常生活的一部分。

孩子们的活动总是颇值得赞赏。他们每年通过创意竞赛、趣味出版媒介或释放气球等方式多次参与到这个项目中来。



Saint-Vincent Celebrations 2014 displaying the colors of the candidacy



Pedagogical workshops in the vineyard

## 香槟景观管理——入遗后的生活

入选世界遗产名录的标准非常严苛，一旦获得认可，就必须始终如一地符合该要求，因此参与者必须表现出长期管理和保护该遗产的能力。

香槟景观协会意识到必须制定措施方案以确保该遗产财富在短、中、长期内的妥善保存，同时也确保突显其价值，于是通过香槟AOC区所有参与者共同协商，自2012年其推行了一套良性管理计划。该香槟葡萄园、酒庄和酒窖管理计划独具开拓创新精神，因为它把与历史相关的总体框架整合进人们日常感触和生活的土地。

该管理计划由三部分组成：

— 第一部分 各地指导文件：框架文件通过参与和展望研讨会确定了遗产财富的长期定位，内容涉及分析遗产财富的保护状况及其影响因素。

—第二部分 短期专题活动：具体阶段性行动、确定合作伙伴、明确既定评估和投资。

—第三部分 公约：香槟AOC区参与者自愿承诺 在其能力范围内维护并提升香槟景观价值。

这是一个与每一个人息息相关的共同命运计划。该管理计划确定了这片土地上所有参与者的慎重承诺——无论来自行政单位、私营部门还是公民社会——都需一致决定确保遗产财富的永续价值。在人们满腔热忱行动的支持下，该计划已促进公共和私营部门对遗产财富进行重要保护和修复。评估和监测程序的建立将对遗产管理体系效果进行评估，并能迅速鼓励参与者通力协作。而列入世界遗产名录的遗产需每6年重新审查一次，这就显得更加必要！

Signing of the  
Commitment  
charter, 2011



### 三个展示试点——“行动”计划

根据香槟葡萄园、酒庄和酒窖文件管理计划，三个试点被选为酿酒业活动景观规划和可持续管理的展示区。这些试点被称为“行动”计划：香槟葡萄园、酒庄和酒窖规划和可持续管理。

“行动”计划是由 香槟委员会、兰斯山地区自然公园（PNR）和香槟景观协会合作推出的方案。

试点位于马勒伊曲米埃历史悠久的山坡、黎赛市林园山坡以及马恩河畔阿济和博内伊市的山坡上。

对于土地管理者而言，“行动”计划是能真正享受到香槟委员会环境技术试点和兰斯山地区自然公园服务的机会，从而得以建立保护环境的新举措以及遗产财富“突出的普遍价值”。

我们的合作伙伴兰斯山地区自然公园根据该计划建立了一个关于历史性葡萄园山坡的实用指南：“卓越美景配卓越美酒！”。该指南可从兰斯山地区自然公园网站下载：[www.parc-montagnedereims.fr](http://www.parc-montagnedereims.fr)

“行动”计划推荐表亦可从香槟景观协会网站[www.paysagesdutchampagne.fr](http://www.paysagesdutchampagne.fr)下载



## 管理计划，共同参与的结果

香槟景观协会接触并聚拢当地合作伙伴和民众，从而确定该地区的优势和劣势，并与所有共同有效管理体系的参与者建立合作伙伴关系，以保护并提升遗产财富及其扩展区的价值。

该管理计划经广泛商讨产生：

- 3000多人出席了所有酿酒公社组织的会议；
- 为传递香槟主要规划的最佳实践方法发起了一系列教育研讨会，与会者有葡萄种植者、合作社负责人和民选官员；
- 通过国家代表、地方政府、协会、葡萄种植酿造专业人士、商会以及城市规划、旅游和教育界专业人士举行的圆桌会议，界定了重点管理方针。

## 香槟景观协会成员

该协会包括4个团体：

- 创始成员：香槟 - 阿登大区委员会、马恩、奥布和埃纳省议会、兰斯市、艾培涅市以及包含葡萄种植者总工会（SGV）和香槟酒庄联盟（UMC）的香槟委员会；
- 联合成员： 香槟AOC区城市或城市群及香槟沙隆；
- 法律成员： 国家法定产区管制局（INAO）、兰斯山地区自然公园；
- 荣誉会员： 经大会同意的、通过行动或财政支持对协会目标的实现有重大贡献的自然人或法人，如
- 香槟 - 阿登商会和行业、国家各部委、资助者等。

为了确保对列入世界遗产名录的法国遗产进行治理和管理，国家和世界遗产中心要求设立一个协调机构并制定一个管理者负责实施管理计划。

2014年10月3日在艾培涅召开了第一次领土会议（集结所有参与者、合作伙伴、赞助商的未来管理结构的最大机构）。这次会议得以集体对未来管理结构的主要原则进行定义：

——均等性：香槟区行政单位和专业人员权力相当，

——简政性：管理结构将采用联合形式（1901法案），

——协调性：协会的主要任务是协调当地所有参与列入世界遗产名录财产管理的人员。

## 人们已知……

### 唐·皮耶尔·培里依，开山鼻祖

如果说修道士唐·皮耶尔·培里依（1639年-1715年）没有发现准确意义上的气泡，那么他无疑是第一个掌握了香槟酿造的合理秘诀，也是第一个明白混合葡萄是造就优质香槟关键步骤之人。由此，这位开山鼻祖酿酒师奠定了香槟现代酿造的基础，并促进了葡萄园质的转变。

1715年，他在奥特维莱尔修道院圣-省杜尔福修道院中的祭坛中永眠。

Bas-relief de  
dom Pierre  
Pérignon



Mercier  
Advertisement  
poster, the  
cask at the  
universal  
exhibit, 1889

### 欧仁·梅西耶，传颂者

欧仁·梅西耶（1838年-1904年）20岁时创办了自己的香槟酒庄。他建立了“以公里而非米计！”的庞大酒窖，第一个使用蒸汽机照明并向公众开放酒窖。而他在1889年世博会上的广告令人耳目一新。此前，他建造了一个可容纳213000瓶香槟、重23吨的木雕作品“大木桶”（酒桶）。其建造历时16年（1871年-1887年），他决定将它搬到巴黎世界博览会上。就这样，酒桶由12对牛拉着，经过三个星期到达目的地，吸引了众人 and 媒体的视线！十一年后，他第一个在1900年世界博览会上放映了一部广告电影。

## 同时也是一部女性史……

在十九世纪的法国工业景观中，为了应对快速发展的生产，妇女作为工作人手的一大主力军，她们也在无意中引领着香槟酒庄：在此我们仅列举芭布·妮可·凯哥-彭萨丁、路易丝·波默里、玛蒂尔德·佩里耶或伊丽莎白·布林。人们把凿孔桌转瓶技术、玫瑰香槟的创作以及品牌通过大胆国际贸易获得成功等归功于凯歌夫人。渴望征服英国和北欧市场的路易丝·波默里在1870年推出了干型、极干型和天然型香槟。她不仅是一位女商人，更是一位爱心满满的女性，她为员工建立了第一个养老基金和社会保障，并为兰斯市建立了一所孤儿院和幼儿园。

Portraits of  
Madame  
Pommery  
and Madame  
Clicquot-  
Ponsardin





## 爆炸酒瓶！

每个人都赞同这一点：香槟是盛装在瓶中的葡萄酒。但玻璃瓶最初无法承受这种起泡酒的压力。1745年左右，酒窖中三分之一有时甚至一半的酒瓶发生爆炸，人们不得不穿上针织围裙戴上面罩。这就是为什么“香槟”酒瓶与其它酒瓶大不相同：沉重、鼓胀、“屁股”凹陷，为的是能经受第二次发酵的压力。如今一个酒瓶重835克，而在十九世纪初重1.2公斤。

Plate of the  
Pommery cellars

Plate of the  
Veuve Clicquot  
cellars

## 被冠名的白垩矿场

参观向公众开放的香槟酒庄各个白垩矿场时，我们会发现它们通常挂着一块牌子。

譬如，凯歌香槟白垩矿场的牌子上写着酒庄年逾40的员工的名字，而波默里白垩矿场随着商业化的发展，牌子上挂着出口目的地的名称（哈瓦那、里约热内卢、达喀尔等）。



## 白垩矿场和长廊有何区别？

起初，白垩矿场是挖掘于第三世纪的地下白垩采石场，随后被用于酿造香槟。圆形拱门长廊通往白垩矿场，层层叠加，被布置为储存和醇化葡萄酒的场所。

最大的矿场是占地24公里的凯歌香槟白垩矿场。

最高的矿场是高50米的瑞纳特白垩矿场。

历史性葡萄园山坡下分布着20公里的酒窖，其温度恒定在10-12°C，圣-尼凯斯山丘下方有57公里酒窖和近350个矗立烟囱，艾培涅有74公里的酒窖。



Galery quarries,  
Ruinart

## 设计和印刷……

香槟酒瓶标签促进了设计和印刷工业的蓬勃发展。

在艾培涅的德卡斯特拉，气势磅礴的标签大厅见证了该行业的勃勃生机。这里保存了5000多个标签样式。

标签也有助于树立品牌意识。第一个平版印刷标签由画家皮埃尔·博纳尔在1891年设计而成。

Advertisement poster, Ruinart

Labeling room, de Castellane







Elisabeth  
Bollinger

“我高兴和难过的时候都会喝香槟。有时一个人喝。我认为几个人在一起的时候香槟必不可少。没有食欲的时候我会小啜几口，饿了也会喝它。除非渴了，不然我从不碰它。”

伊丽莎白布林在1961年回答《伦敦每日邮报》记者询问她何时饮用香槟。



### 简而言之

### 提名

3个示范点： 兰斯市圣-尼凯斯山丘、艾培涅香槟大道和马勒伊奥特维莱尔的历史性山坡

320个市镇形成天然瑰宝，同呼吸共命运：香槟AOC称号

Vineyard hillside,  
Aÿ



### 香槟葡萄园

5个省：马恩省（66%）、奥布省（23%）、埃纳省（10%）、上马恩省和塞纳 - 马恩省

33705公顷的香槟AOC区

280000块葡萄园土地

15800名葡萄种植者

140个合作社

300 个香槟酒庄

3.37 亿瓶香槟（2014年所产）

Fermenting  
room,  
Pommery



CONTACTS PRESSE :

Alquier Press Office

Rachel Riant – r.riant@a-po.fr

Tél : +33(0)3 20 20 62 71 – Mob : +33(0)6 85 12 40 14

Dorothee Villez – d.villez@a-po.fr

Tél : +33(0)3 20 20 62 76 – Mob : +33(0)6 68 46 37 24



TWITTER #ChampagneUnesco



FACEBOOK

[www.paysagesduchampagne.fr](http://www.paysagesduchampagne.fr)

MEMBRES FONDATEURS



GRAND MÉCÈNE

